ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

6 Ιουνίου 2018 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **96**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘΜ. 4543

Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 15 Ιουλίου 2015, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF COOPERATION

BETWEEN

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

ON THE ACCELERATION OF THE INTEGRATION PROCESS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA INTO THE EUROPEAN UNION

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania (hereinafter referred as the "Parties");

Based on the very good level of political relations between the Hellenic Republic and the Republic of Albania;

Taking into consideration that the Republic of Albania has the strategic objective to become a member of the European Union;

Considering Albania's firm orientation towards the EU and renewed reform efforts aiming at further accelerating its European course;

Based on Greece's commitment to further strengthening the European perspective of Western Balkans;

Taking into consideration the significant experience of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic regarding the functioning of EU institutions and the implementation of EU Policies;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall further enhance and encourage mutual cooperation and shall encourage such cooperation among state bodies and institutions, with a view to assisting Albania in its European course, through the exchange of experience and expertise and know-how in the implementation of the EU policies.

Article 2

The aforementioned cooperation will focus inter alia on political, economic, technological and cultural aspects of Albania's European integration process and regional cooperation including by:

(a) further promoting the political support of Greece to Albania's EU integration process,
(b) focusing on issues relating to EU enlargement *and* the Accession Process of Albania (before opening the negotiations) and in the areas covered in the accession negotiation process (when the negotiation starts),
(c) supporting Albania's reform efforts in the context of its accession process,
(d) sharing Greece's experience and know-how on the accession process,
(e) promoting the development of institutional infrastructure in the public sector and
(f) promoting capacity-building in the civil service, which could be achieved through the exchange and assistance of experts, training programs and seminars for civil servants and joint studies and research.

Article 3

For the development and implementation of this Memorandum the Parties are willing to set up a Joint Committee through the exchange of Verbal Notes, with a view to exchanging ideas and proposals, as well as drawing up relevant Action Plans, during the second semester of every year.

The Joint Committee, consisting of representatives of the Ministry of Foreign Affairs, will hold regular meetings, at an appropriate level and composition to be decided by the two Parties, in order to:

a) Prepare the activities mentioned above;
b) Monitor the implementation of the cooperation programs, and;
c) Resolve any issues which may arise regarding the implementation of the cooperation programs.

Communication between the Parties shall take place through diplomatic channels.

Article 4

The Parties shall examine the possibility of funding the Cooperation Programs and the action plans by using the mechanisms of institutional cooperation and funding which function in the framework of the EU or by respective national budgets according to their availability.

Article 5

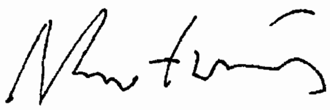
The present Memorandum shall enter into force on the day of the last verbal note by which the Parties shall inform each other that they have finalized their respective internal procedures required for its entry into force.

It shall remain in force for an indefinite period, unless either Party desires to denounce it by written notification through diplomatic channels.

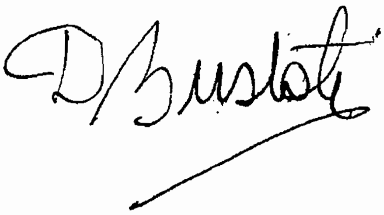
This Memorandum shall expire six months after either Party receives the aforesaid written notification.

Done in ...., on..............of the year 2015, in duplicate each in the English language, both texts being equally authentic.

For the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic



For the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania



ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΝΤΑΞΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας (εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»),

με βάση το πολύ καλό επίπεδο πολιτικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας,

λαμβάνοντας υπόψη ότι η Δημοκρατία της Αλβανίας έχει ως στρατηγικό στόχο να καταστεί μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

λαμβάνοντας υπόψη το σταθερό προσανατολισμό της Αλβανίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις ανανεωμένες μεταρρυθμιστικές προσπάθειες με στόχο την περαιτέρω επιτάχυνση της ευρωπαϊκής της πορείας,

με βάση τη δέσμευση της Ελλάδας για περαιτέρω ενίσχυση της ευρωπαϊκής προοπτικής των Δυτικών Βαλκανίων,

λαμβάνοντας υπόψη τη σημαντική εμπειρία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με τη λειτουργία των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την εφαρμογή των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενισχύσουν περαιτέρω και θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία και θα προάγουν την εν λόγω συνεργασία μεταξύ των κρατικών φορέων και θεσμικών οργάνων, με σκοπό να παράσχουν συνδρομή στην Αλβανία ως προς την ευρωπαϊκή της πορεία, μέσω της ανταλλαγής εμπειριών, εμπειρογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας όσον αφορά στην υλοποίηση των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 2

Η εν λόγω συνεργασία θα επικεντρωθεί, μεταξύ άλλων, στις πολιτικές οικονομικές, τεχνολογικές και πολιτιστικές πτυχές της διαδικασίας ένταξης της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και της περιφερειακής συνεργασίας, μεταξύ άλλων με:

(α) την περαιτέρω προώθηση της πολιτικής στήριξης της Ελλάδας όσον αφορά στη διαδικασία ένταξης της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

(β) έμφαση σε θέματα που σχετίζονται με τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη διαδικασία ένταξης της Αλβανίας (πριν την έναρξη των διαπραγματεύσεων) και στους τομείς που καλύπτονται από τη διαδικασία ενταξιακών διαπραγματεύσεων (όταν αρχίσει η διαπραγμάτευση),

(γ) τη στήριξη των μεταρρυθμιστικών προσπαθειών της Αλβανίας, στο πλαίσιο της ενταξιακής της διαδικασίας,

(δ) την ανταλλαγή των εμπειριών και της τεχνογνωσίας της Ελλάδας σχετικά με την ενταξιακή διαδικασία,

(ε) την προώθηση της ανάπτυξης της θεσμούς υποδομής στο δημόσιο τομέα και

(στ) την προώθηση της ανάπτυξης ικανοτήτων στη δημόσια διοίκηση, η οποία θα μπορούσε να επιτευχθεί μέσω της ανταλλαγής και της συνδρομής εμπειρογνωμόνων, εκπαιδευτικών προγραμμάτων και σεμιναρίων για δημοσίους υπαλλήλους και κοινών μελετών και ερευνών.

Άρθρο 3

Για την ανάπτυξη και υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι πρόθυμα να συγκροτήσουν μια Μεικτή Επιτροπή, μέσω της ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, με σκοπό την ανταλλαγή ιδεών και προτάσεων, καθώς και την εκπόνηση κατάλληλων σχεδίων δράσης κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε έτους.

Η Μεικτή Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους του Υπουργείου Εξωτερικών, θα πραγματοποιεί τακτικές συναντήσεις, στο κατάλληλο επίπεδο και με σύνθεση που θα αποφασιστεί από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, προκειμένου να:

α) προετοιμάζει τις προαναφερθείσες δραστηριότητες,

β) παρακολουθεί την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας, και

γ) επιλύει τυχόν προβλήματα που ενδέχεται να προκύψουν όσον αφορά στην υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας.

Η επικοινωνία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών θα λαμβάνει χώρα μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα χρηματοδότησης των προγραμμάτων συνεργασίας και των σχεδίων δράσης, με χρήση των μηχανισμών θεσμικής συνεργασίας και χρηματοδότησης που λειτουργούν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από τους αντίστοιχους εθνικούς προϋπολογισμούς, σύμφωνα με τη διαθεσιμότητά τους.

Άρθρο 5

Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας ρηματικής διακοίνωσης με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος του.

Θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιθυμεί να το καταγγείλει, με γραπτή αναγγελία, μέσω της διπλωματικής οδού.

Το παρόν Μνημόνιο λήγει έξι μήνες από τότε που οποιοδήποτε από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβει την προαναφερθείσα γραπτή αναγγελία.

Έγινε στ ...., στις .... του έτους 2015, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα, και τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας (υπογραφή)	Για το Υπουργεία Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας (υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Τα Σχέδια Δράσης και τα Προγράμματα Συνεργασίας που εκπονούνται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 3 του κυρούμενου Μνημονίου εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Συνεργασίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Ιουνίου 2018

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Εξωτερικών	Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών	Οικονομικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ**	**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**

Διοικητικής Ανασυγκρότησης

ΟΛΓΑ ΓΕΡΟΒΑΣΙΛΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 6 Ιουνίου 2018

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΟΝΤΟΝΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στο Υπουργείο Διοικητικής Ανασυγκρότησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/A΄ 131 και π.δ. 29/2018/A΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστότοπος: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

01000960606180008